

INVESTIGACIÓN ÉTICA CON NIÑOS

ETHICAL RESEARCH INVOLVING CHILDREN



Centre for Children
and Young People



 **Southern Cross**
University

Childwatch
INTERNATIONAL
RESEARCH NETWORK

unicef 
Office of Research

UNIVERSITY
of
OTAGO

Te Whare Wānanga o Ōtago
NEW ZEALAND

115 ESTUDIOS DE CASO

Uno de los principales objetivos de ERIC consiste en compartir relatos, experiencias y enseñanzas sobre las cuestiones y preocupaciones de orden ético que determinan la investigación en la que participan niños y jóvenes. Los investigadores presentan, con sus propias palabras, una serie de estudios de caso con el fin de suscitar en los demás una reflexión crítica sobre algunas de las cuestiones más difíciles y controvertidas que han encontrado en el plano ético. Estos estudios de caso, que proceden de diferentes contextos internacionales y de paradigmas de investigación diversos, tienen como fin resaltar los procesos que han de aplicarse con el fin de desarrollar la reflexión ética y mejorar la práctica ética en la investigación con niños. Se invita a los investigadores a considerar estos estudios de caso a la luz de su propia experiencia y del contexto en el que trabajen.

Estudio de caso 3: El trabajo con los intérpretes en un ambiente culturalmente sensible

Antecedentes y contexto:

La realización de una investigación en un entorno cultural más o menos desconocido para el investigador que tiene una tradición cultural occidental plantea desafíos importantes y únicos en su género. A pesar de que los investigadores lleguen bien preparados al lugar donde va a desarrollarse la investigación en una cultura diferente, deberán superar numerosos obstáculos, tanto previsibles como imprevisibles. Uno de los problemas más serios constituye el hecho de no conocer el idioma. En un estudio aplicado cuatro años después del tsunami de 2004 en la parte sur de la India más duramente afectada, el investigador se encontró ante desafíos multidimensionales. Una de las tareas del estudio se centró en la identificación de los indicadores subjetivos de bienestar desde la perspectiva del tutor y del niño en una determinada subcultura. Su objetivo consistía en desarrollar un instrumento culturalmente sensible con el fin de recopilar datos sobre los recursos de los niños como complemento a la recogida de datos sobre los efectos a largo plazo del traumatismo sobre los niños.

Desafío ético:

La región en la que se llevó a cabo el estudio era una zona muy apartada del sur de la India. La mayoría de las familias de pescadores duramente afectadas por el tsunami vivían allí. Los participantes del estudio eran niños que vivían con sus padres biológicos, así como niños que perdieron a sus padres debido al tsunami y vivían bajo distintas modalidades de hogares de acogida. Los niños casi no hablaban inglés y su única experiencia con occidentales remontaba a las operaciones de socorro del tsunami. Durante su estancia en la India, el investigador tuvo la ocasión de aprender mucho sobre la aplicación del concepto de colectivismo vertical en la vida real y específicamente para los niños: plena aceptación de la autoridad y las jerarquías; respeto incuestionable hacia los adultos; la obediencia; el deber; y la fiabilidad. Con el fin de profundizar en el bienestar subjetivo de los niños, se creó un ambiente armonioso con muy pocas restricciones de comportamiento. Este ambiente debía estimular a los niños a responder con toda franqueza a las preguntas formuladas en los grupos de discusión. Se les estimuló a comportarse de una manera que no estaba de acuerdo con su forma habitual de comportarse hacia los adultos. Pero había otra cara de la moneda. Los intérpretes adultos esperaban de parte de los niños exactamente el comportamiento descrito anteriormente. Encontrar intérpretes adecuados que fueran, por un lado, mediadores culturales y, por otro, capaces de tolerar una manera bastante diferente de abordar a los niños sin perder de vista sus valores culturales, representó un desafío de talla.

Decisiones tomadas:

Desde el departamento de trabajo social de la universidad local se contrató a dos estudiantes (hombre y mujer) como intérpretes de los grupos de su mismo sexo. Los estudiantes fueron seleccionados de acuerdo con los siguientes criterios: ser bilingüe (inglés y tamil), el tamil hablado era especialmente importante, ya que en este idioma existe una enorme diferencia entre la lengua hablada y la escrita; su apertura a adoptar otro enfoque en el trato con los niños sin renunciar a sus propios valores culturales; mostrarse consecuentes y perseverantes en la forma de interpretar. Se eligió conscientemente no recurrir a intérpretes profesionales porque se temió que su actitud profesional redujera a los niños al silencio. Los estudiantes recibieron una formación de dos días sobre el objetivo del proyecto, y se les proporcionó información pertinente respecto a los antecedentes sobre diferentes conceptos teóricos (por ejemplo, el traumatismo, el bienestar).

Se redactó un código de conducta en relación con la forma de abordar a los niños (por ejemplo, exclusión del castigo; autodeterminación del trabajo en pequeños grupos) y los motivos por los que el investigador deseaba que abordaran a los niños de esa manera específica. El razonamiento sobre el que se basaba este código también se

discutió de forma interactiva con los intérpretes. Además, se les dio formación en su cometido real: la interpretación. Se les pidió (1) interpretar en unidades de significado cortas; (2) evitar preguntas interpuestas por iniciativa propia; (3) evitar conversaciones paralelas con los niños durante las sesiones en grupo de discusión; (4) participar en los juegos y otros ejercicios de relajación; y (5) la confidencialidad. Antes de cada sesión discutimos el plan de aplicación y nos preparamos mentalmente al grupo. Después de cada sesión se llevó a cabo una mesa redonda de comentarios con los intérpretes. Como resultado, nos fue posible crear un ambiente de grupo caracterizado por la cordialidad y la confianza mutuas, gracias a lo cual los niños pudieron compartir con toda franqueza sus pensamientos y sentimientos.

Reflexión y cuestionamiento introspectivo:

- ¿En qué costumbres culturales se enmarcan las relaciones o el trabajo con los niños?
- ¿Requiere la aplicación del estudio la creación de un ambiente de confianza con la ayuda de los intérpretes?
- ¿Cómo trabajar con los intérpretes cuando su tarea consiste “solamente” en la interpretación, pero teniendo en cuenta que los parámetros del grupo requieren su participación?
- ¿Qué estrategias se desarrollan de forma preventiva en caso de un posible sufrimiento relacionado con la intervención de la investigación? ¿Cómo se prepara a los intérpretes a este posible daño?

Contribución de: Dra. Silvia Exenberger, Departamento de Psicología de la Universidad de Innsbruck/ Austria. SOS Children's Villages International, Research and Development Department, Innsbruck/Austria.

Estudio de caso 4: El impacto de la información intercambiada en los grupos de discusión sobre las relaciones entre los niños

Antecedentes y contexto:

La Comisión de los Derechos del Niño de la Comunidad flamenca (Kinderrechtencommissariaat) encargó al Centro de Investigación sobre la Infancia y la Sociedad (Kind y Samenleving) elaborar un cuestionario para determinar la incidencia y la prevalencia del maltrato y la negligencia infantil en Flandes. El cuestionario se centró en niños de entre 10 y 18 años de edad. Para ello, se compararon, analizaron y adaptaron cuestionarios de nivel internacional al contexto flamenco. Asimismo, se hizo una nueva adaptación tomando como base entrevistas con expertos, así como con niños y jóvenes.

A través de largas conversaciones con los niños y los jóvenes sobre la educación, la autoridad y el castigo, se elaboró un marco más amplio de las relaciones de educación y de autoridad. Se organizaron ocho grupos de discusión con un total de 46 niños y niñas de edades comprendidas entre 10 y 18 años. Cada grupo de discusión estaba integrado por seis a ocho niños/as y se reunió tres veces para discutir. Durante la primera discusión se habló de la educación y la negligencia, en el segundo acerca de la autoridad y el castigo y en la tercera sobre sus actitudes hacia el maltrato y la negligencia.

Desafío ético:

Las discusiones en grupo se adaptan idealmente a la investigación con niños. La desigualdad entre los niños y el investigador adulto es mucho menos abierta que en una entrevista individual con un adulto desconocido. El ambiente en general es menos formal; se aparenta menos a una investigación y más a una conversación natural.

ISBN: 978 8865 220 36 8

Centro de Investigaciones - Innocenti
Piazza SS. Annunziata, 12
50122 Florencia, Italia
Tel.: (+39) 055 20 330
Fax.: (+39) 055 2033 220
florence@unicef.org

www.unicef-irc.org